

**Paroisse St
Jacques - Ste Montaine**

*Aubigny-sur-Nère, La Chapelle d'Angillon,
Ennordres, Ménétréol, Oizon,
Sainte Montaine, Presly*

Maison Paroissiale : 02 48 58 06 85
paroisse.aubigny@gmail.com

**Paroisse Notre-Dame de
la Sauldre**

*Argent sur Sauldre, Blancafort, Brinon,
Clémont*

Centre Paroissial : 02 48 73 61 13
paroisse.argent@diocèse-bourges.org

**Paroisse de Vailly sur
Sauldre**

*Barlieu, Concressault, Dampierre,
Jars, Le Noyer, Subligny,
Sury-es-Bois, Thou, Vailly, Villegenon*

Centre Paroissial : 02 48 73 79 47
paroisse.vailly@diocèse-bourges.org

- Semaine du 11 au 19 novembre 2017 -

Samedi 11 novembre -Armistice-

- ♦ 9h45 : Messe à Aubigny
- ♦ de 10h à 12h : Adoration du St Sacrement à l'Oratoire Ste Marie d'Aubigny
- ♦ 11h : Messe à Brinon *Santiago Plasencia
- ♦ 18h30 : Messe à Jars

Dimanche 12 novembre 32^{ème} dimanche du Temps Ordinaire

- ♦ de 9h45 à 10h45, Préparation des jeunes à la Profession de Foi et à la Confirmation à la MP d'Aubigny
 - ♦ 9h30 : Messe à Argent *Louise Gravelet - *Jacqueline Planson - *Lucienne Roblin
 - ♦ 11h : Messe des familles à Aubigny Familles Pinel Carnel – Janine Morin – Famille Henri Berthelot – Raymond Gilles – Robert et Lucienne Jouannet – Jacqueline Méry – l'abbé Bernard Morin – Famille Pellerin Labarre – Famille Labrousse Mallet – Dominique Maïda
- Journée de Collecte nationale du Secours catholique
Après la messe, repas partagé à la maison paroissiale d'Aubigny, ouvert à tous.

Lundi 13 novembre

- ♦ 10h30 : Obsèques à Oizon de Solange Girard
- ♦ 14h30 : Réunion Espérance et Vie à la maison paroissiale d'Aubigny
- ♦ 17h : Catéchisme à la maison paroissiale d'Aubigny

Mardi 14 novembre

- ♦ 17h : Catéchisme à la maison paroissiale d'Aubigny
- ♦ 17h30 : Récitation du Chapelet en la Chapelle Notre Dame de la Sauldre
- ♦ 18h30 : Messe à l'Oratoire Ste Marie d'Aubigny

Mercredi 15 novembre

- ♦ 14h30 : Répétition de chants à Argent
- ♦ 18h30 : Réunion de l'Action Catholique des Femmes à la MP d'Aubigny

Jeudi 16 novembre

- ♦ 15h : Réunion du Mouvement Chrétien des retraités à la MP d'Aubigny
- ♦ 18h30 : Messe à l'Oratoire Ste Marie d'Aubigny

Vendredi 17 novembre

- ♦ 9h : Messe à l'Oratoire Ste Marie d'Aubigny
- ♦ 17h30 : Chapelet et Adoration du St Sacrement en l'église de Blancafort

Samedi 18 novembre

- ♦ De 9h30 à 17h : Retraite des Confirmands à St Doulichard
- ♦ de 10h à 12h : Adoration du St Sacrement à l'Oratoire Ste Marie d'Aubigny
- ♦ 17h30 : Baptême de Soline Bourguelle à Blancafort
- ♦ 18h30 : Messe à Blancafort - Ste Cécile Simone et Albert Thiot
- ♦ 20h30 : Concert de HOPEN à Bourges, groupe Chrétien de louange.

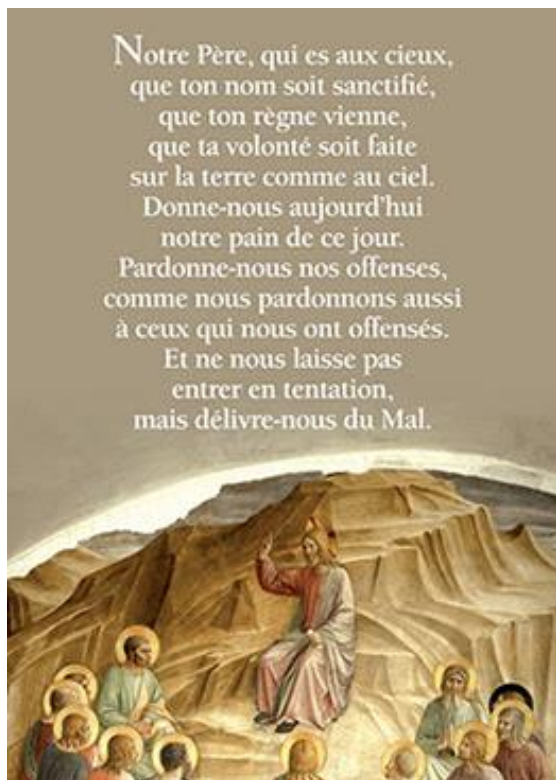
Dimanche 19 novembre 33^{ème} dimanche du Temps Ordinaire

- ♦ 9h30 : Messe à Argent Anne-Marie, Raymond, Pierre, Camille et Alison Pellerin – Lucien et Marie-Louise Lutton
 - ♦ 11h : Messe à Vailly
 - ♦ 11h : Messe du Pèlerinage de la St Jacques de Saxeau à La Chapelle d'Angillon *Roland Pasdeloup - Jacqueline Saimbault – Famille Bomberault Guerrier – Didier Bilbault – Lucien, Renée Robert Bourbon
- Messe chantée par Cantavocalys, suivie de la procession du pèlerinage avec les bannières de nos villages et les reliques jusqu'à la grotte de St Jacques.
- ♦ 12h45 : Verre de l'amitié à la salle des fêtes suivi d'un repas festif tiré du sac.

INFORMATIONS :

. Lundi 20 novembre à partir de 9h : nettoyage de l'église d'Aubigny, venez nombreux !

. Novembre, décembre, le temps de la collecte paroissiale 2017. Des tracts sont mis à votre disposition sur les tables à la sortie de l'église, nous vous remercions de votre générosité



Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas
entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.

Pater

Et ne nous laisse pas entrer en tentation

(sur le site Foi et Culture, dioc. Bourges)

Je voudrais apporter quelques éclaircissements sur cette nouvelle traduction, qui a déjà provoqué de nombreux commentaires. Elle remplace la formule « Ne nous soumetts pas à la tentation », adoptée dans la traduction œcuménique de 1966 sans faire l'unanimité. En effet « Dieu ne tente personne », nous dit St.Jacques (I,13).

Rappelons quelques données fondamentales.

Le Pater nous a été transmis sous deux formes, la forme longue de Matthieu (7 demandes), toujours utilisée dans la liturgie, et la forme brève de Luc (4 demandes). Le respect pour l'enseignement de Jésus n'a pas empêché de traduire la formulation araméenne originelle selon deux formes, toutes deux inspirées.

La traduction grecque du Pater comporte ses propres difficultés. Ainsi en est-il pour l'adjectif qui qualifie le pain, *épiouosios*, en Matthieu comme en Luc. Déjà Origène s'interrogeait sur le sens de ce mot insolite. L'étymologie permet les deux sens suivants : le pain du jour qui vient, pain quotidien, ou le pain « supersubstantiel », pain de la Parole de Dieu, pain eucharistique. Dans les deux cas, se profile le souvenir de la manne, cette nourriture mystérieuse donnée aux Israélites, jour après jour, lors de leur marche au désert, figure de l'eucharistie comme l'enseigne S.Jean dans le discours de Jésus sur le pain de vie (Jn 6).

Les deux évangélistes s'accordent aussi sur la formule qui fait problème, relative à la tentation ou à l'épreuve. La traduction latine *Et ne nos inducas in tentationem* avec le verbe *inducere* correspond strictement au grec comportant le verbe *eispherein*. On pourrait traduire littéralement « Et ne nous conduis pas (sur le lieu) de la tentation (ou de l'épreuve), mais délivre-nous du mal (ou du Mauvais) ».

Pour comprendre, il faut d'abord s'interroger sur l'arrière-plan biblique. Dans la mentalité orientale, en Israël comme en Islam, tout vient de Dieu, le bien comme le mal (Is 45, 7). Pensons à la manière dont Job répond à sa femme qui l'invite à maudire Dieu : « Si nous acceptons le bonheur comme un don de Dieu, pourquoi n'accepterions-nous pas aussi le malheur ? » (Job 2, 10).

N'allons pas attribuer à Satan toutes les formes de tentation. Jacques déclare sagement que chacun est tenté par sa propre convoitise (Jc 1, 14). C'est le cœur de l'homme qui est malade, ce cœur d'où jaillissent toutes les espèces de péchés (Mc 7 20-23), ce cœur qui ne peut être guéri que par l'action de l'Esprit Saint.

Sans nier la toute-puissance de Dieu, il convient de distinguer entre ce que Dieu veut absolument et ce qu'il tolère pour un temps. C'est ainsi que Paul parle de la période où la patience de Dieu laissa libre cours au déferlement des péchés en attendant le temps de la justification par la foi (Rm 3, 24sv). En tout état de cause, la tentation relève non du vouloir absolu de Dieu, mais d'une tolérance inspirée par le respect de la liberté de l'homme.

Vous trouverez la suite « Tentation ou épreuve » et « conclusion » de ce texte du Père Edouard Cothenet dans la feuille paroissiale de la semaine prochaine.